

Jer

Chapter 31

Chinese (Simplified) Interlinear
Reference: Chinese Union Simplified

בָּעֵת הַהִיא נִאֶם־ יְהוָה אֱלֹהֵיהֶם לְכֹל מִשְׁפְּחוֹת יִשְׂרָאֵל וְהָמָּה יְהוּדֵי־ 1
成为 -和他们 以色列 家族 -给所有 -为神 耶和华 宣告 -那那 -在时候
[H1961](#) [H1992](#) [H3478](#) [H4940](#) [H3605](#) [H0430](#) [H1961](#) [H3068](#) [H5002](#) [H1931](#) [H6256](#)
ס לְעָם: לִי
[段落] -为百姓 -给我

耶和华说：「那时，我必作以色列各家的神；他们必作我的子民。」

כֹּה אָמַר יְהוָה מָצָא חֵן בְּמִדְבָּר עַם שְׁרִידֵי חָרֶב הָלֹךְ לְהַרְגִיעוֹ יִשְׂרָאֵל: 2
以色列 -使安息 去 刀剑 幸存的 百姓 -在旷野 恩 找到了 耶和华 说了 如此
[H3478](#) [H1980](#) [H2719](#) [H8300](#) [H2580](#) [H4672](#) [H3068](#) [H0559](#) [H3541](#)

耶和华如此说：脱离刀剑的就是以色列人。我使他享安息的时候，他曾在旷野蒙恩。

מִרְחֹק יְהוָה נִרְאָה לִי וְאֶהְבֶּתָּ עוֹלָם אֶהְבֶּתִּיךָ עַל־ כֵּן מִשְׁכַּחֲךָ חֶסֶד: 3
显现 耶和华 -从远方 -给我 和爱 永远 爱你 在 此 引了你 憐慈
[H7200](#) [H3068](#) [H7350](#) [H0160](#) [H5769](#) [H0157](#) [H4900](#)

古时（或译：从远方）耶和华向以色列（原文是我）显现，说：我以永远的爱爱你，因此我以慈爱吸引你。

עוֹד אֲבַנֶּךָ וּנְבִיטָה בְּתוֹלַת יִשְׂרָאֵל עוֹד תַּעֲדִי תִפְיָךְ וַיֵּצֵאת בְּמַחֹל מְשַׁחֲקִים: 4
我还 和你被建 我建你 还 以色列 处女 还 你佩戴 鼓 和出去 -在舞中 欢笑的
[H1129](#) [H1129](#) [H11330](#) [H3478](#) [H5750](#) [H8596](#) [H3318](#) [H4234](#) [H7832](#)

以色列的民（原文是处女）哪，我要再建立你，你就被建立；你必再以击鼓为美，与欢乐的人一同跳舞而出；

עוֹד תִּטְעִי כַרְמִים בְּהָרֵי שְׁמַרְוֹן נָטְעוּ נָטְעִים וַיַּחֲלֵלוּ: 5
你还 你栽种 葡萄园 -在山上 撒玛利亚 栽种了 栽种者 和享用
[H3754](#) [H5193](#) [H2022](#) [H8111](#) [H5193](#) [H5193](#)

又必在撒马利亚的山上栽种葡萄园，栽种的人要享用所结的果子。

כִּי יֵשׁ יוֹם קָרָא נֹצְרִים בְּתַר אֶפְרַיִם קוּמוּ וְנַעֲלָה צִיּוֹן אֶל־ 6
有 日子 呼叫了 守望者 -在山上 以法莲 起来 和我们上去 锡安 到
[H3426](#) [H3117](#) [H7121](#) [H5341](#) [H2022](#) [H0669](#) [H5927](#) [H6726](#) [H0413](#)
יְהוָה אֱלֹהֵינוּ: פ
[段落] 我们的神 耶和华
[H0430](#) [H3068](#)

日子必到，以法莲山上守望的人必呼叫说：起来吧！我们可以上锡安，到耶和华—我们的神那里去。

כִּי־ כֹּה אָמַר יְהוָה רָנּוּ לְיַעֲקֹב שְׂמֵחָה וַיִּצְחָקוּ בְּרֹאשׁ הַגּוֹיִם הַשְּׁמִיעוּ 7
因为 如此 说了 耶和华 欢呼 -为雅各 喜乐 -和欢呼 在头 -那列国 使听见
[H3541](#) [H0559](#) [H3068](#) [H3290](#) [H8057](#) [H3478](#) [H7611](#) [H0853](#) [H8085](#)
הָלָלוּ וְאָמְרוּ הוֹשַׁע יְהוָה אֶת־ עַמָּהּ אֵת שְׂאֵרֵי יִשְׂרָאֵל: 8
赞美 -和说 拯救 耶和华 百姓 余剩 以色列
[H0559](#) [H3467](#) [H3068](#) [H0853](#) [H7611](#) [H3478](#)

耶和华如此说：你们当为雅各欢乐歌唱，因万国中为首的欢呼。当传扬颂赞说：耶和华啊，求你拯救你的百姓以色列所剩下的人。

8 הַנְּבִיאִים יָבִיאוּ אוֹתָם מֵאֶרֶץ צְפוֹן וְקִבְּצֵתֵיהֶם מִיִּרְכַּת־אֶרֶץ בָּם עִוְרֵי וּפְסוּחֵי
带来 他们 从地 北方 和我聚集他们 从尽头 地 在他们中 瘡的 和癩的
H0935 H0853 H0776 H6828 H6908 H3411 H0776 H5787 H6455 H2009

הָרָה וְיִלְדָתָהּ יַחְדָּו קָהָל גָּדוֹל יָשׁוּבוּ הֵנָּה:
-那怀孕的 -和生产的 一同 会众 大 回归 这里
H3205 H6951 H7725 H2008

我必将他们从北方领来，从地极招聚；同着他们来的有瞎子、瘸子、孕妇、产妇；他们必成为大帮回到这里来。

9 בְּבִכְיָ יָבִאוּ וְבַתְּחִנּוּנֵיהֶם אֹבִי־לֵם אֹלֵיהֶם אֶל-נַחֲלֵי מַיִם בְּדַרְדָּרַי יִשָּׂר לֹא
来 -和在恳求中 引导他们 带领他们 到 河流 水 -在路上 平坦的 不
H0935 H1065 H2986 H3212 H0413 H4325 H1870 H3477 H3808

יִכְשְׁלוּ בָהּ כִּי-הָיִיתִי לְיִשְׂרָאֵל לְאָבִי וְאֶפְרַיִם בְּכָרִי הוּא:
绊倒 -在它中 因为 成为了 以色列 给以色列 为父 -和以法莲 长子 他
[段落] H1961 H3478 H0001 H0669 H1060 H1931 H3782

他们要哭泣而来。我要照他们恳求的引导他们，使他们在河水旁走正直的路，在其上不致绊跌；因为我是以色列的父，以法莲是我的长子。

10 שְׁמְעוּ דְבַר-יְהוָה גּוֹיִם וְהַגִּידוּ בְּאִיִּים מִמְּרָחֵק וְאָמְרוּ יִשְׂרָאֵל יִקְבְּצֵנִי
听 耶和華 话语 列国 -和告诉 -在海岛 -和说 -那分散 以色列 聚集他
H8085 H1697 H3068 H5046 H0339 H4801 H0559 H2219 H3478 H6908

וְשָׁמְרוּ כְרֻעָה עִרְוֵי:
-和看守他 -如同牧人 羊群
H8104 H5739

列国啊，要听耶和華的话，传扬在远处的海岛说：赶散以色列的必招聚他，又看守他，好像牧人看守羊群。

11 כִּי-פָדָה יְהוָה אֶת-יַעֲקֹב וַנִּגְאֹלוּ מִיַּד חֲזָק מִמֶּנּוּ:
因为 救赎了 耶和華 雅各 -和救赎了他 从手 强 从他
H6299 H3068 H0853 H3290 H2389 H3027

因耶和華救赎了雅各，救赎他脱离比他更强之人的手。

12 וּבָאוּ וְרִנְנוּ בְּמָרוֹם-צִיּוֹן וְנָהְרוּ אֶל-טוֹב יְהוָה עַל-דָּגָן וְעַל-תִּירֵשׁ
-和他们来 -和欢呼 -在高处 锡安 -和流向 美好 耶和華 在 五谷 和在 新酒
H0935 H4791 H4971 H0413 H2898 H3068 H1715 H8492

וְעַל-יַצְהָר וְעַל-בְּנֵי-צֹאן וּבְקָרָה וְהָיְתָה נַפְשָׁם כְּגַן רְוָה וְלֹא-יוֹסִיפוּ
-和在 油 -和在 儿子们 -和 羊 牛 和有了 -和 魂 -如同园子 浇湿的 不 再
H3323 H6629 H1241 H1961 H5315 H1588 H7302 H3808 H3254

לְדָאֲבָה עוֹד:
-为愁苦 再
H5750 H1669

他们要来到锡安的高处歌唱，又流归耶和華施恩之地，就是有五谷、新酒，和油，并羊羔、牛犊之地。他们的心必像浇灌的园子；他们也不再有一点愁烦。

13 אָז תִּשְׂמַח בְּתוּלָהּ בְּמַחֹל וּבְחָרִים וּזְקֵנִים יַחְדָּו וְהִפְכֵתִי אֲבֵלִים לְשִׂשׁוֹן
那时 喜乐 处女 在舞中 和少年们 和老年们 一同 和我变 悲哀 为喜乐
H8055 H1330 H4234 H0970 H2205 H2015 H0060 H8342

וְנַחֲמֵתֵיהֶם וְשִׂמְחֵתֵיהֶם מִיִּגְוֹנִים:
-和我安慰他们 -和我使喜乐他们 从忧愁
H5162 H8055 H3015

那时，处女必欢乐跳舞；年少的、年老的，也必一同欢乐；因为我要使他们的悲哀变为欢喜，并要安慰他们，使他们的愁烦转为快乐。

14 וְרוֹיְתִי וְנַפְשׁוֹ הַכֹּהֲנִים רֶשֶׁן וְעַמִּי אֶת־טוֹבִי יִשְׂבְּעוּ נְאֻם־יְהוָה: ס
[段落] 耶和華 宣告 滿足 美好 - 和百姓 肥水 -那祭司們 魂 -和我使滿足
H3068 H5002 H7646 H2898 H0853 H1880 H3548 H5315 H7301

我必以肥油使祭司的心满足；我的百姓也要因我的恩惠知足。这是耶和華说的。

15 וְכֵן אָמַר יְהוָה קוֹל בְּרָמָה נִשְׁמַע נְהִי בְּכִי תַמְרוּרִים רָחַל מְבַכָּה עַל־
在 哭 拉结 痛苦的 哭泣 哀号 被听见 -在拉玛 声音 耶和華 说了 如此
H1058 H7354 H8563 H1065 H5092 H8085 H7414 H3068 H0559 H3541
כִּי אֵינָנוּ: ס
[段落] 不在了 因为 儿子们 在 -被安慰 拒绝 儿子们
H0369 H5162 H3985

耶和華如此说：在拉玛听见号啕痛哭的声音，是拉结哭她儿女，不肯受安慰，因为他们都不在了。

16 וְכֵן אָמַר יְהוָה מְנַעֵי קוֹלָךְ מִבְּכִי וְעֵינַיךְ מִדְּמָעָה כִּי יֵשׁ שָׂכָר לַפַּעֲלָתְךָ
-给工价 赏赐 有 因为 -从眼泪 -和眼睛 -从哭泣 声音 抑住 耶和華 说了 如此
H6468 H7939 H3426 H1832 H1065 H4513 H3068 H0559 H3541
נְאֻם־יְהוָה וְשָׁבוּ מֵאֶרֶץ אוֹיְבֵי:
仇敌 -从地 -和回归 耶和華 宣告
H0341 H0776 H7725 H3068 H5002

耶和華如此说：你禁止声音不要哀哭，禁止眼目不要流泪，因你所做之工必有赏赐；他们必从敌国回归。这是耶和華说的。

17 וַיֵּשׁ־תַקְוָה לְאַחֲרֵיתֶךָ נְאֻם־יְהוָה וְשָׁבוּ בָנִים לְגִבּוֹלָם: ס
[段落] -到境界 儿子们 -和回归 耶和華 宣告 -给末后 盼望 -和有
H1366 H7725 H3068 H5002 H0319 H3426

耶和華说：你末后必有指望；你的儿女必回到自己的境界。

18 שָׁמוֹעַ שָׁמַעְתִּי אַפְרַיִם מִתְנוּדָד יִסְרַתְנִי וְאוֹסֵר כַּעֲגֹל לֹא לָמַד הִשִּׁיבֵנִי
使归回我 训练的 不 -如同牛犊 -和我受管教 你管教我 摇摆 以法莲 我听了 听-
H7725 H3925 H3808 H5695 H3256 H3256 H5110 H0669 H8085 H8085
וְאֲשׁוּבָה כִּי אַתָּה יְהוָה אֱלֹהֵי:
-和我归回 因为 你 耶和華 我的神
H0430 H3068 H7725

我听见以法莲为自己悲叹说：你责罚我，我便受责罚，像不惯负轭的牛犊一样。求你使我回转，我便回转，因为你是耶和華—我的神。

19 כִּי־אֶחְרִי שׁוּבִי נַחַמְתִּי וְאַחֲרָי הִנָּדַעַי סָפַקְתִּי עַל־יָרֵךְ בְּשִׁתִּי וְגַם־
-和也 我羞耳 大腿 在 我拍 我认识 -和在之后 我后悔了 我归回 -在之后 因为
H1571 H0954 H3409 H3045 H5162 H7725
נִכְלַמְתִּי כִּי נִשְׂאתִי חָרַפְתָּ נְעוּרָי:
我蓬蒿 因为 我承受 羞辱 年少
H3637 H5375 H2781

我回转以后就真正懊悔；受教以后就拍腿叹息；我因担当幼年的凌辱就抱愧蒙羞。

20 זָכַר הֲבֵן יָקִיר לִי אַפְרַיִם אִם־יֶלֶד שֶׁשָּׂשׂוֹנִים כִּי־מְדִי דַבְרֵי בּוֹ זָכַר
纪念 -在他 我说 -每次 因为 喜欢的 孩子 是否 以法莲 -给我 宝贵的 是否儿子
H2142 H1696 H1767 H8191 H3206 H0669 H3357
אֲזַכְרֶנּוּ עוֹד עַל־כֵּן הָמוּ מְעִי לּוֹ רַחֵם אֲרַחֲמֶנּוּ נְאֻם־יְהוָה: ס
[段落] 耶和華 宣告 我怜悯他 怜悯 -给他 内脏 哆囁 此 在 还 我纪念他
H3068 H5002 H7355 H7355 H4578 H1993 H5750 H2142

耶和華說：以法蓮是我的愛子嗎？是可喜悅的孩子嗎？我每逢責備他，仍深顧念他；所以我的心腸戀慕他；我必要憐憫他。

הַצִּיבִי לְךָ צִיָּנוֹת שְׁמִי לְךָ תִּמְרוֹלוֹת לֵבְךָ לְמַסְלָה דְרָךְ הַלְכֹתִי
 竖立 -给你 路标 放置 给你 苦栅 定心 心 到大路 路 心
 H5324 H6725 H8564 H7896 H4546 H1870 H1980

(הַלְכֹתִי) שׁוּבִי בְּתוּלַת יִשְׂרָאֵל שׁוּבִי אֶל-עָרֶיךָ אֵלֶּה:
 你走的 归回 处女 以色列 到 归回 这些 城市 这些
 H1980 H7725 H1330 H3478 H7725 H0413 H0428

以色列民（原文是处女）哪，你当为自己设立指路碑，竖起引路柱。你要留心向大路，就是你所去的原路；你当回转，回转到你这些城邑。

עַד-מָתַי תִּתְחַמְקִין הַבֵּת הַשׁוֹבְבָה כִּי-בָרָא יְהוָה חֲדָשָׁה בְּאֶרֶץ נִקְבָּה
 直到- 何时 你徘徊 -那女儿 那悲叛的 因为 创造了 耶和華 新事 在地上 女人
 H5704 H4970 H2559 H1323 H7728 H3068 H2319 H0776 H5347

תְּסוּבֵב נָבָר: ס
 围绕 男人 [段落]
 H5437 H1397

背道的民（原文是女子）哪，你反过来覆去要到几时呢？耶和華在地上造了一件新事，就是女子护卫男子。

כֹּה-אָמַר יְהוָה צְבָאוֹת אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל עוֹד יֹאמְרוּ אֶת-חֲדָבְרָה הַזֶּה בְּאֶרֶץ
 如此 说了 耶和華 万军的 神 以色列 还 他们说 - 那话语 那这 在地
 H3541 H0559 H3068 H0430 H3478 H5750 H0559 H0853 H1697 H2088 H0776

יְהוּדָה וּבְעָרָיו בְּשׁוּבִי אֶת-שְׁבוּתָם יְבָרְכֶךָ יְהוָה יְהוָה נֹוֹה-צֶדֶק הָרַק הַקֹּדֶשׁ:
 犹大 -和我使归回 -在我使归回 被掳 赐福你 耶和華 耶和華 居所 义 山 那圣
 H3063 H7725 H0853 H7622 H1288 H3068 H6664 H2022 H6944

万军之耶和華—以色列的神如此说：我使被掳之人归回的时候，他们在犹大地和其中的城邑必再这样说：「公义的居所啊，圣山哪，愿耶和華赐福给你。」

וַיָּשׁוּבוּ בָהּ יְהוּדָה וְכָל-עָרָיו יַחְדָּו אֹכְלִים וְנִסְעוּ בַעֲדָרָה:
 -和住 犹大 -在所有 城市 一同 农夫 和他们走 -和羊群
 H3427 H3063 H3605 H0406 H5265 H5739

犹大和属犹大城邑的人，农夫和放羊的人，要一同住在其中。

כִּי הֲרִוִיתִי נַפְשׁ עֵיפָה וְכָל-נַפְשׁ דָּאֲבָה מְלֵאתִי:
 因为 我浇满 疲乏的 魂 -和所有 愁苦的 魂 我填满
 H7301 H5315 H5889 H3605 H5315 H1669 H4390

疲乏的人，我使他饱饫；愁烦的人，我使他知足。」

עַל-זֹאת הִקְצִיתִי וְאָרָאָה וּשְׁנָתִי וְעָרְבָה לִי:
 在 这 我醒了 和我看了 -和我睡眠 甘美的 -给我
 H2063 H6974 H7200 H8142 H6149

先知说：「我醒了，觉着睡得香甜！」

הֲנֵה יָמִים בָּאִים נְאֻם-יְהוָה וְזָרְעֵתִי אֶת-בֵּית יִשְׂרָאֵל וְאֶת-בֵּית יְהוּדָה
 看哪 日子 来了 宣告 耶和華 和我播种 - 以色列 家 和 犹大 家
 H2009 H3117 H0935 H5002 H3068 H2232 H0853 H3478 H0853

זָרַע אָדָם וְזָרַע בְּהֵמָה:
 种子 人 -和种子 牲畜
 H2233 H0120 H0929

耶和華说：「日子将到，我要把人的种和牲畜的种播种在以色列家和犹大家。」

28 וְהָיָה כְּאִשֶּׁר שָׁקַרְתִּי עֲלֵיהֶם לְנִתּוּשׁ וּלְנִתּוּץ וּלְהַרְס וּלְהַאֲבִיד וּלְהַרְעַ כֵּן
 和有了 如同 我警醒 在他们上 拔出 拆毁 和拓 和毁灭 和降灾 如此
 H11961 H8245 H5428 H2040 H0006

אֲשַׁקֵּד עֲלֵיהֶם לְבָנוֹת וּלְנִטּוֹעַ נְאֻם־יְהוָה
 我警醒 在他们上 建造 和栽种 宣告 耶和华
 H8245 H1129 H5193 H5002 H3068

我先前怎样留意将他们拔出、拆毁、毁坏、倾覆、苦害，也必照样留意将他们建立、栽植。这是耶和华说的。

29 בַּיָּמִים הָהֵם לֹא־יֹאמְרוּ עוֹד אָבוֹת אָכְלוּ בֶּסֶר וְשָׁנֵי בָנִים תִּקְהִינָה:
 在日子 那那 不 他们说 再 父亲 吃了 酸葡萄 和牙齿 儿子们 发酸
 H3117 H1992 H3808 H0559 H5750 H0001 H0398 H1155 H8127 H6949

当那些日子，人不再说：父亲吃了酸葡萄，儿子的牙酸倒了。

30 כִּי אִם־אִישׁ בַּעֲוֹנוֹ יָמוּת כֹּל־הָאָדָם הָאֹכֵל הַבֶּסֶר תִּקְהִינָה שָׁנָיו:
 因为 若 人 在罪孽中 死 所有 那人 那吃 那酸葡萄 发酸 牙齿
 H0376 H5771 H4191 H3605 H0120 H0398 H1155 H6949 H8127

ס
 [段落]

但各人必因自己的罪死亡；凡吃酸葡萄的，自己的牙必酸倒。」

31 הֲנֵה יָמִים בָּאִים נְאֻם־יְהוָה וְכָרַתִּי אֶת־בֵּית יִשְׂרָאֵל וְאֶת־בֵּית יְהוּדָה
 看哪 日子 来了 宣告 耶和华 和我立 那 以色列 家 和 犹大 家
 H2009 H3117 H0935 H5002 H3068 H3772 H0854 H3478 H0854 H3063

בְּרִית חֲדָשָׁה:
 约 新的
 H1285 H2319

耶和华说：「日子将到，我要与以色列家和犹大家另立新约，

32 לֹא כְּבְרִית אֲשֶׁר כָּרַתִּי אֶת־אֲבוֹתָם בְּיוֹם הַחֲזִיקוּ בְיָדָם לְהוֹצִיאֵם מֵאֶרֶץ
 不 像约 的 我立了 列祖 在日子 我拉 在手 带出他们 从地
 H3808 H1285 H3772 H0854 H0001 H3117 H2388 H3027 H3318 H0776

מִצְרַיִם אֲשֶׁר־הִמָּזָה הִפְּרוּ אֶת־בְּרִיתִי וְאֲנֹכִי כַעֲלָתִי בָם נְאֻם־יְהוָה:
 埃及 的 他们 违背了 约 和我 作为丈夫 在他们 宣告 耶和华
 H4714 H1992 H0853 H0853 H1285 H0595 H1166 H0502 H3068

不像我拉着他们祖宗的手，领他们出埃及地的时候，与他们所立的约。我虽作他们的丈夫，他们却背了我的约。这是耶和华说的。」

33 כִּי זֹאת הַבְּרִית אֲשֶׁר אֶכְרַת אֶת־בֵּית יִשְׂרָאֵל אַחֲרָי הַיָּמִים הָהֵם נְאֻם־יְהוָה
 因为 这 那约 的 我立 以色列 家 在之后 那日子 那那 宣告
 H2063 H1285 H3772 H0854 H3478 H3117 H1992 H5002

יְהוָה יִהְיֶה נִתְּנִי אֶת־תּוֹרָתִי בְּקִרְבָּם וְעַל־לִבָּם אֶכְתָּבָנָה וְהִייתִי לָהֶם לֵאלֹהִים
 耶和华 我放 律法 在他们里面 和在 心 我写 和我成为 给他们 为神
 H3068 H5414 H0853 H8451 H7130 H3789 H1961 H0430

וְהָיָה יְהוָה לִי לְעָם:
 和他们 成为 给我 为百姓
 H1992 H1961

耶和华说：「那些日子以后，我与以色列家所立的约乃是这样：我要将我的律法放在他们里面，写在他们心上。我要作他们的神，他们要作我的子民。」

יְהוָה	אֶת-	דָּעוּ	לְאמֹר	אֶחָיו	אֶת-	וְאִישׁ	רֵעֵהוּ	אֶת-	אִישׁ	עוֹד	יְלַמְדוּ	וְלֹא
耶和華	-	认识	-说	兄弟	-	-和人	邻舍	-	人	再	他们教	-和不
H3068	H0853	H3045	H0559	H0251	H0853	H0376	H7453	H0853	H0376	H5750	H3925	H3808

לְעוֹנָם	אֶסְלַח	כִּי	יְהוָה	נִאֲמַר	גְּדוֹלָם	וְעַד-	לְמִקְטָנָם	אוֹתִי	יִדְעוּ	כֻּלָּם	כִּי-
-为罪孽	我赦免	因为	耶和華	宣告	大的	-和到	-从小的	我	认识	他们所有	因为
H5771	H5545		H3068	H5002		H5704		H0853	H3045	H3605	

וְלֹחֲטָאתָם	לֹא	אֶזְכֶּר-	עוֹד:	ס
-和为罪	不	我纪念	再	[段落]
			H5750	H2142
				H3808

他们各人不再教导自己的邻舍和自己的弟兄说：『你该认识耶和華』，因为他们从最小的到至大的都必认识我。我要赦免他们的罪孽，不再纪念他们的罪恶。这是耶和華说的。」

רָגַע	לַיְלָה	לְאוֹר	וְכוֹכְבִים	יָרַח	חֻקֹּת	יוֹמָם	לְאוֹר	שֶׁמֶשׁ	נָתַן	יְהוָה	אָמַר	וְכֵן
-那搅动	夜晚	-为光	-和星辰	月亮	律例	白天	-为光	太阳	-那给	耶和華	说了	如此
	H3915	H0216	H3556	H3394	H2708	H3119	H0216	H8121	H5414	H3068	H0559	H3541

הַיָּם	וַיְהִמוּ	גִלְיוֹ	יְהוָה	צְבָאוֹת	שְׁמוֹ:
-那海	-和哆囁	波浪	耶和華	万军的	名
	H1993	H1530	H3068	H3068	H8034

那使太阳白日发光，使星月有定例，黑夜发亮，又搅动大海，使海中波浪甸甸的，万军之耶和華是他的名。他如此说：

מֵהָיִוֹת	יִשְׁבְּחוּ	יִשְׂרָאֵל	זֶרַע	גַּם	יְהוָה	נִאֲמַר-	מִלְפָנַי	הָאֵלֶּה	הַחֻקִּים	יִמְשׁוּ	אִם-
-从成为	停止	以色列	种子	也	耶和華	宣告	-从面前	-那这些	-那律例	离开	若
H1961		H3478	H2233	H1571	H3068	H5002	H6440	H0428	H2706	H4185	

נְוִי	לְפָנַי	כָּל-	הַיָּמִים:	ס
国	-在面前	所有	-那日子	[段落]
	H6440	H3605	H3117	

这些定例若能在我面前废掉，以色列的后裔也就在我面前断绝，永远不再成国。这是耶和華说的。

גַּם-	לְמַטָּה	אֲרֶץ	מְוֹסְדֵי-	וַיַּחְקְרוּ	מִלְמַעְלָה	שָׁמַיִם	יִמְדוּ	אִם-	יְהוָה	אָמַר	וְכֵן
也	-从下方	地	根基	-和被探索	-从上方	天	被量	若	耶和華	说了	如此
H1571	H4295	H0776	H4146	H2713	H4605	H8064	H4058		H3068	H0559	H3541

אֲנִי	אֶמְאָס	בְּכָל-	זֶרַע	יִשְׂרָאֵל	עַל-	כָּל-	אֲשֶׁר	עָשׂוּ	נִאֲמַר-	יְהוָה:	ס
我	弃绝	-在所有	种子	以色列	在	所有	的	行了	宣告	耶和華	[段落]
	H0589	H3605	H2233	H3478	H3605			H5002	H3068		

耶和華如此说：若能量度上天，寻察下地的根基，我就因以色列后裔一切所行的弃绝他们。这是耶和華说的。

הֲנֵה	יָמִים	בָּאִים	נִאֲמַר-	יְהוָה	וַנְּבַנְתָּהּ	הָעִיר	לְיְהוָה	מִמִּגְדַּל	חֲנֻנָּאֵל	שַׁעַר
看哪	日子	来了	宣告	耶和華	-和建造	-那城	-为耶和華	-从塔楼	哈楠利	门
	H3117	H0935	H5002	H3068	H1129		H3068	H4026	H2606	H8179

הַפְּנֵה:
-那转角
H6438

耶和華说：「日子将到，这城必为耶和華建造，从哈楠利楼直到角门。」

וַיֵּצֵא	עוֹד	[קוה]	(קו)	הַמִּדְּהָ	נִגְדָּו	עַל	גִּבְעַת	גֶּרֶב	וַיִּסַּב	גִּזְתָּהּ:
-和出去	还	准绳	-那量	-那量	对面	在	山丘	加列	-和转向	戈亚
H3318	H5750	H6961	H6957	H3068	H5048		H1389	H1619	H5437	H1601

准绳要往外量出，直到迦立山，又转到歌亚。

קָדְרוֹן	נָחַל	עַד-	(הַשְּׂדֵמוֹת)	[הַשְּׂדֵמוֹת]	וְכָל-	וְהַלְשֵׁן	וְהַפְּגָרִים	הָעֵמֶק	וְכָל-	
汲沦	河	直到	-那田地]	-和所有	-和灰烬	-那尸体	-那山谷	-和所有	
H6939		H5704	H7709	H8309	H3605	H1880	H6297	H6010	H3605	
עוֹד	יִהְרָס	וְלֹא-	יִנְתָּשׁ	לֹא-	לְיְהוָה	קֹדֶשׁ	מִזְרְחָהּ	הַסּוּסִים	שַׁעַר	פְּנֵת
再	拆毁	-和不	拔出	不	-为耶和华	圣	东方	-那马	门	转角
H5750	H2040	H3808	H5428	H3808	H3068	H6944	H4217		H8179	H6438
										עַד-
										直到
										H5704

ס לְעוֹלָם:
[段落] -到永远
[H5769](#)

「抛尸的全谷和倒灰之处，并一切田地，直到汲沦溪，又直到东方马门的拐角，都要归耶和华为圣，不再拔出，不再倾覆，直到永远。」